

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **71 (1953)**

Heft 200

PDF erstellt am: **06.08.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

2077

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 200

Bern, Samstag 29. August 1953

71. Jahrgang — 71<sup>me</sup> année

Berne, samedi 29 août 1953

N° 200

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gef. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Posthalter, einzeln — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 26 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarf: 22 Rp. die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: en 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par en — Prix du numéro 26 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „Le Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Fabag AG. in Liq., mit Sitz in Wil.  
Transbois S. à r.l. en liquidation, Lausanne.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurse — Faillites — Fallimenti

##### Konkurse — Faillites — Fallimenti

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gesamtschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gesamtschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gesamtschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gesamtschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gesamtschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung ersucht zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gesamtschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gesamtschuldners sowie Gewährpflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (1659<sup>a</sup>)**

Gemeinschuldner: Z u m s t e g H e i n r i c h, geb. 1909, a. Giesser, Handel mit Metallwaren, von Wil (Aargau), Hallwylstrasse 75, Zürich 4, dato Thuyastrasse 30, in Wollishofen-Zürich 2.

Datum der Konkurseröffnung: 31. Juli 1953.  
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 17. August 1953, 14 Uhr, im Sitzungszimmer des Konkursamtes, Bederstrasse 28, rechts.  
Eingabefrist: bis 7. September 1953.

**Kt. Zug Konkursamt Zug (1796)**

Gemeinschuldner: W y r s c h T h e o, Baggerdienst, Rotkreuz.  
Datum der Konkurseröffnung: 8. August 1953.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis und mit 18. September 1953.

NB. Sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 18. September 1953 beim Konkursamt schriftlich Einsprache erhebt, gilt die Konkursverwaltung als zum freihändigen Verkauf der beweglichen Sachen ermächtigt.

**Kt. Aargau Konkursamt Lenzburg (1797)**

Gemeinschuldnerin:  
Firma Asso Vertrieb GmbH, Othmarsingen in Liq., in Othmarsingen.

Datum der Konkurseröffnung: 27. August 1953 (Art. 817 und 725 OR).

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 19. September 1953.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1808)**

Faillite: M o n t a n e v a S. à r. l., en liquidation, utilisation industrielle et commerciale de produits miniers, à Lausanne.

Date du prononcé: le 6 août 1953.

Faillite sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions des créances: le 18 septembre 1953.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L.P. 230.)

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1798)**

Gemeinschuldner: D a n n e r - C a t t a n e o O t t o, Hohe Windstrasse 8, unbeschränkt haftender Gesellschafter der Firma Danner & Co., jetzt in Nachlassliquidation, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 8. August 1953.

Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 25. August 1953.

Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 500: 8. September 1953.

Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1799)**

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Lang Ernest, boulanger, anciennement rue de la Cité 13, actuellement domicilié route de Malagnou 2, à Genève, par ordonnance rendue le 4 août 1953 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 27 août 1953 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 8 septembre 1953 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 450 fr., la faillite sera clôturée.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (1788)**

Im Konkurs über Mülli Ernst, Kaufmann, wohnhaft Schlossgasse 3, Zürich 3, Inhaber der Einzelfirma: Ernst Mülli, Damenkleiderfabrikation, Flüelstrasse 10, Zürich 9/48, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis 8. September 1953 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt betrachtet wird.

**Kt. Zürich Konkursamt Thalwil (1789)**

Auflage von Kollokationsplan und Inventar

Im summarischen Konkursverfahren über G i h r H e r m i n a, Frau, Witwe, geb. Landert, geb. 1885, von Zürich, Albisstrasse 59, Zürich 2, bevormundet durch Dr. med. R. Steinmann, Kilchberg (Kollektivgesellschaftlerin der sich in Konkurs befindlichen Firmen H. Gihl & Co., Zürich 2, und Gihl, Meier & Cie., Stahlhandelsgesellschaft, Zürich 2) liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Horgen mittelst Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden gegen die Ausscheidung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Horgen als Aufsichtsbehörde einzureichen und Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG bezüglich der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche, bei Vermeidung des Ausschlusses, beim Konkursamt Thalwil zu stellen.

**Kt. Zürich Konkursamt Wülflingen-Winterthur (1779)**

Auflage von Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Jungwirth Berta, Frau, Handel mit Wolle und Wollwaren sowie Merceriewaren, in Töss-Winterthur, Zürcherstrasse Nr. 87, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, vom 29. August 1953 an gerechnet, mit Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Winterthur anhängig zu machen; bei Nichtanfechtung gilt der Kollokationsplan als anerkannt.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden gegen die Zuteilung der Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Winterthur einzureichen und beim Konkursamt Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne von Art. 260 SchKG. zur Bestreitung der durch die Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche zu stellen.

**Kt. Bern** *Konkursamt Biel* (1784)

Neuaufgabe des Kollokationsplanes  
infolge nachträglicher Forderungseingaben  
Gemeinschuldner: Lüscher Gideon, «Excofa», Oberer Quai 136,  
Biel.  
Anfechtungsfrist bis: 8. September 1953.

**Kt. Luzern** *Konkursamt Kriens-Malters, Luzern* (1790)  
Abänderung des Kollokationsplanes

Im Konkurs über Bisegger Ernst Günter, Kürschnermeister, Fabrikation von und Handel mit Pelzwaren, sowie Damenbekleidung jeder Art, Friedheim, in Horw, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingaben abgeänderte Kollokationsplan beim Konkursamt Kriens-Malters, in Luzern, zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Schaffhausen** *Konkursamt Stein am Rhein* (1791)

Im Konkurs über Nolle-Peter Viktor, Koch, früher Pächter des Restaurant «Wasserfels», Stein am Rhein, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Aargau** *Konkursamt Aarau* (1792)

Nachtrag zum Kollokationsplan  
Gemeinschuldner: Fässler-Schmid Josef, geb. 1921, Chauffeur,  
von Oberiberg, in Aarau, früher in Haslen (Glarus).  
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (1809)

Faillie: Sodic S.A., commerce de dépis d'Orient, à Lausanne.  
Délai pour interenter action: le 8 septembre 1953.

**Ct. de Neuchâtel** *Office des faillites, La Chaux-de-Fonds* (1793)

Faillie: Hammel Simone, Mlle, orfèvrerie, coutellerie, «A l'Ecrin»,  
avenue Léopold-Robert 77, à La Chaux-de-Fonds.  
L'état de collocation des créanciers est déposé à l'office précité où il peut être consulté. Les actions en contestation doivent être introduites jusqu'au 8 septembre 1953, à défaut le dit état sera considéré comme accepté.

#### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

**Kt. Graubünden** *Konkursamt Küblis* (1794)

Das Konkursverfahren über Meier Ulrich, Gasthaus und Handlung «Alpina», Küblis (Graubünden), ist durch Verfügung des Konkursgerichtes des Kreises Küblis vom 22. August 1953 als geschlossen erklärt worden.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1800/2)

Les liquidations des faillites suivantes ont été clôturées par jugement du Tribunal de première instance en date du 23 juillet 1953:

- 1° Massera Georges, Café de la Marine, Rue Neuve du Molard 21, à Genève.
- 2° Marietta Francis, maître-charpentier, rue des Allobroges 35, à Genève.

Ils ont été déclarés excusables.

- 3° Groupement pour la construction de villas S.A., rue Lévrier 9, à Genève.

#### Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (1810)

Faillie: Etablissements Seiler S.A., en liquidation, produits pour l'industrie alimentaire, à Lausanne.  
Date du jugement révoquant la faillite: le 22 août 1953.

#### Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Stäfa* (1597<sup>1</sup>)

##### Konkursamtliche Liegenschaftssteigerung

Im Konkurs über Bachmann-Vetterli Emil, am Schorenweg, in Urikon-Stäfa, bringt die unterzeichnete Konkursverwaltung Freitag, den 4. September 1953, nachmittags 2.30 Uhr, im Restaurant Seehof in Urikon, folgende Liegenschaft auf einmalige öffentliche Steigerung:

In Stäfa gelegen:

Kat. Nr. 5603 (Gr.-Bl. 2552), Plan 22

Ein Wohnhaus mit Garage, Nr. 146, für Fr. 123 000 assekuriert, Schätzung 1953, mit

11 Aren 31 m<sup>2</sup> Gebäudefläche, Hofraum und Garten, in der Brünishausen, Urikon-Stäfa.

Anmerkung und Dienstbarkeiten laut Grundbuch.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 105 000.

Der Ersteigerer hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, eine Baranzahlung von Fr. 5000 zu leisten.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 17. August 1953 an beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Stäfa, den 28. Juli 1953. Konkursamt Stäfa: J. Denzler, Notar.

**Kt. Luzern**

*Konkursamt Sempach*

(1780)

##### Einzige Steigerung

Gemeinschuldner: Zürcher Adolf, Metzgerei, Sempach.

Zeit und Ort der Steigerung: Samstag, den 12. September 1953, 14 Uhr, im Gasthaus «Zum Kreuz», Sempach.

Lastenverzeichnis und Steigerungsbedingungen liegen ab 29. August 1953 beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Steigerungsobjekte:

1. Grundstück Nr. 99, im Grundbuch Sempach, Plan 1, an der Stadtstrasse, Gebäudeplatz, 40 m<sup>2</sup>.

Wohnhaus Nr. 82, brandversichert für Fr. 9800.

Katasterschätzung Fr. 4900.

Konkursamtliche Schätzung Fr. 10 000.

2. Grundstück Nr. 100, im Grundbuch Sempach, Plan 1, an der Stadtstrasse, Gebäudeplatz, 174 m<sup>2</sup>.

Wohnhaus Nr. 83, brandversichert für Fr. 39 000.

Schlachthaus Nr. 83a, brandversichert für Fr. 10 500.

Katasterschätzung Fr. 16 800.

Konkursamtliche Schätzung Fr. 50 000.

3. Grundstück Nr. 382, im Grundbuch Sempach, Plan 5, Seeblick, Wiesland, 862 m<sup>2</sup>.

Katasterschätzung Fr. 400.

Konkursamtliche Schätzung Fr. 2000.

4. Grundstück Nr. 456, im Grundbuch Sempach, Plan 1, an der Seestrasse, Gebäudeplatz, Garten, 992 m<sup>2</sup>.

Scheune Nr. 83b, brandversichert für Fr. 9000.

Oekonomiegebäude Nr. 83c, brandversichert für Fr. 2500.

Katasterschätzung Fr. 3500.

Konkursamtliche Schätzung Fr. 12 000.

##### Grundpfandrechte

a) Auf Nr. 99, inkl. Zinsausstand auf den 7. März 1953 Fr. 2 281.45

b) Auf Nrn. 100, 382, 456, inkl. Zinsausstand, berechnet wie oben Fr. 36 222.35

c) Auf Nrn. 99, 100, 382, 456, inkl. Zinsausstand, berechnet wie oben Fr. 46 209.80

Total Grundpfandrechte Fr. 84 713.60

Der anlässlich der Steigerung vom 8. Juli 1953 erfolgte Zuschlag ist durch Beschwerdeentscheid des Amtsgerichtspräsidenten von Sursee aufgehoben worden. Für diese Steigerung ist ein Angebot von Fr. 84 000 in Aussicht gestellt.

Vor dem Zuschlage ist eine Barkaution von Fr. 6000 zu leisten.

Sempach, den 22. August 1953.

Das Konkursamt.

### Nachlassverträge — Concordats — Concordat

#### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

#### Sursis concordataires et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sic im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Ct. de Fribourg** *Arrondissement de la Sarine* (1803)

Débiteur: Joye Marcel, feu Eloi, de Mannens, maroquinerie, sellerie, articles de voyage et militaire, à Fribourg, Pérolles 21.

Date de l'octroi du sursis de trois mois: 27 août 1953.

Commissaire: le préposé à l'Office des faillites de la Sarine, à Fribourg.

Délai pour les productions: 18 septembre 1953.

Assemblée des créanciers: vendredi 27 novembre 1953, à 15 heures, à la salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.

Examen des pièces: dès le 17 novembre 1953.

**Kt. Aargau** *Konkurskreis Zofingen* (1778<sup>1</sup>)

Schuldner: Geißbühler Paul, Handlung und Wäscherei, in Kölliken.  
Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Zofingen: 20. August 1953.

Dauer der Nachlassstundung: 4 Monate.

Sachwalter: A. Rüetschi, Notar, Schöftland.

Eingabefrist: bis zum 28. September 1953. Die Gläubiger des genannten Schuldners werden aufgefordert, ihre Forderungen mit Belegen dem Sachwalter schriftlich zu melden. Die Forderungseingaben haben Wert 20. August 1953 zu erfolgen.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 19. November 1953, 14 Uhr, im Gasthofe «Zum Bären», in Kölliken.

Aktenaufgabe: während zehn Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

#### Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4)

(LP. 295, al. 4)

**Kt. Bern** *Konkurskreis Biel* (1804)

Die der Muster Rosa, Fräulein, Maison Silvi, Bahnhofstrasse 4, in Biel, am 13. Mai 1953 erteilte Nachlassstundung von 4 Monaten ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten I von Biel, als erstinstanzlicher Nachlassrichter, um zwei Monate verlängert worden, d. h. bis zum 13. November 1953.

Die auf Mittwoch, den 2. September 1953 angesetzte Gläubigerversammlung wird verschoben auf Dienstag, den 3. November 1953, um 14.30 Uhr, im Hotel «Bielerhof», Bahnhofstrasse 15, in Biel.

Die Akten können während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters eingesehen werden.

Biel, den 27. August 1953.

Der Sachwalter:  
Dr. rer. pol. C. F. Nigst, BÜCHEREXPERTE,  
Neuengasse 41, Biel.

Ct. de Berne *Arrondissement de Moutier* (1785)

Débiteur: Brahier Léon, mécanicien, à Reconviiler.  
Prolongation: le sursis concordataire accordé par jugement du 6 mai 1953 est prolongé jusqu'au 6 novembre 1953.

Assemblée des créanciers: l'assemblée des créanciers qui avait été fixée au 28 août 1953 est reportée au vendredi 30 octobre 1953, à 15 heures, à l'Hôtel de la Gare, à Moutier.

Les pièces relatives au concordat peuvent être consultées dès le 20 octobre 1953 en l'Etude du commissaire.

Moutier, le 26 août 1953.

Le commissaire au sursis:  
M<sup>e</sup> Jacques Gigandet, avocat et notaire.

Ct. de Berne *Arrondissement de Moutier* (1786)

Débiteur: Flückiger Arnold, atelier de construction métallique, à Reconviiler.

Prolongation: le sursis concordataire accordé par jugement du 6 mai 1953 est prolongé jusqu'au 6 novembre 1953.

Assemblée des créanciers: l'assemblée des créanciers qui avait été fixée au 28 août 1953 est reportée au vendredi 30 octobre 1953, à 15 heures, à l'Hôtel de la Gare, à Moutier.

Les pièces relatives au concordat peuvent être consultées dès le 20 octobre 1953 en l'Etude du commissaire.

Moutier, le 26 août 1953.

Le commissaire au sursis:  
M<sup>e</sup> Jacques Gigandet, avocat et notaire.

Kt. Luzern *Konkurskreis Luzern* (1795)

Mit Entscheid vom 24. August 1953 des Amtsgerichtspräsidenten von Luzern-Stadt als untere kantonale Nachlassbehörde wurde die unterm 25. April 1953 gewährte Nachlassstundung des Faure Josef, Kaufmann, Habsburgerstrasse 16, Luzern, um einen weitem Monat bis und mit 25. September 1953 erstreckt.

Luzern, 26. August 1953.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
Werner Frey-Dettwiler, Sachwalter,  
Hertensteinstrasse 47, Luzern.

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (1805)

Par jugement du 19 août 1953 le Tribunal de première instance a prolongé de deux mois le sursis concordataire accordé en date du 20 mai 1953 à Lubrol S. A., fabrique d'huiles et graisses industrielles, rue du Vuache N° 25, à Genève.

L'assemblée des créanciers qui devait avoir lieu le 4 septembre 1953 est reportée au mardi 3 novembre 1953, à 10 heures, Salle des assemblées de faillites, place de la Taconnerie 7, à Genève.

Genève, le 29 août 1953. Le commissaire au sursis: M. Greder.

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (1806)

Par jugement du 27 août 1953, le Tribunal de première Instance a prolongé de deux mois le sursis concordataire accordé en date du 20 mai 1953 à Zosso Irène-Marthe, Demoiselle, confection Excelsior, Grand'Rue 2, à Neuchâtel, domiciliée à Genève, rue du 31-Décembre 16.

L'assemblée des créanciers qui devait avoir lieu le 4 septembre 1953 est reportée au mardi 3 novembre 1953, à 11 heures, salle des assemblées de faillites, place de la Taconnerie 7, à Genève.

Genève, le 29 août 1953. Le commissaire au sursis: M. Greder.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Schaffhausen *Kantonsgericht Schaffhausen* (1781)

Die Verhandlung über den Nachlassvertrag, den  
Dal Balcon Luigi,

Handel mit Südfrüchten und Kolonialwaren, Zentralstrasse 16, Neuhausen am Rheinfluss, seinen Gläubigern vorgeschlagen hat, findet vor dem Kantonsgericht Schaffhausen als Nachlassbehörde am Montag, den 7. September 1953, 11 Uhr, im Gerichtsgebäude, Herrenacker 26, Schaffhausen, statt.

Schaffhausen, 25. August 1953. Der Gerichtsschreiber:  
Dr. H. P. Fischer.

### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Kt. St. Gallen *Bezirksgericht Oberrheintal* (1807)

Das Bezirksgericht Oberrheintal hat mit Entscheid vom 25. August 1953 den von von Bergen Ernst, Kolonialwaren, Postplatz, Altstätten, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag (mit einer Dividende von 30%) bestätigt.

Altstätten (St. Gallen), den 26. August 1953.  
Bezirksgerichtskanzlei Oberrheintal.

### Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif

(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>) (L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)

Kt. Zürich *Konkurskreis Aussersihl-Zürich* (1782)

Auflegung der Verteilungsliste

Gemeinschuldnerin:

IMMO-HYP-Propria AG. in Nachlassliquidation,  
Zürich 4.

Gemäss provisorischer Verteilungsliste, die während 20 Tagen seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt am Sitze der Nachlassschuldnerin, Rebgrasse 5, Zürich 4, den Gläubigern zur Einsicht aufliegt, gelangt eine erste Abschlagszahlung von 10% der anerkannten Forderungen 5. Klasse zur Auszahlung. Die Verteilungsliste unterliegt während der Auflagefrist der Beschwerde an die Aufsichtsbehörde (Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung).

Zürich, 29. August 1953.

IMMO-HYP-Propria AG. in Nachlassliquidation,  
die Liquidatoren:

Dr. W. Hasler. Dr. E. Etter.

Kt. Solothurn *Konkurskreis Balsthal, Thal und Gäu* (1783)

Neuaufgabe des Inventars und Fristansetzung zur Stellung von Abtretungsbegehren

Im Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) des Eggenchwiler Herbert, mechanische Werkstätte, in Aedermansdorf, liegt das Inventar infolge nachträglicher Aufnahme eines anfechtbaren Anspruches den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsichtnahme auf.

Der anfechtbare Anspruch wird den Gläubigern zur Abtretung angeboten. Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG. sind innert 10 Tagen bei der unterzeichneten Amtsstelle anzumelden.

Balsthal, den 22. August 1953.

Der Liquidator, Konkursamt Balsthal i. V.:  
W. Nünlist, Notar.

### Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Kt. Zug *Kantonsgericht Zug* (1787)

Die Firma

Protoco, Technische Produkte-Handels-AG.,  
Zug, hat beim Kantonsgericht Zug das Gesuch um Bewilligung einer Nachlassstundung von 4 Monaten gestellt.

Das Kantonsgericht als Nachlassbehörde wird über dieses Gesuch in seiner Sitzung vom 9. September 1953, 10.30 Uhr, entscheiden. Die Gläubiger der Gemeinschuldnerin sind berechtigt, zur Verhandlung im Gerichtssaal (Regierungsgebäude II. Stock) zu erscheinen und allfällige Einwendungen gegen die Bewilligung der Nachlassstundung zu erheben.

Zug, den 26. August 1953. Für das Kantonsgericht Zug,  
der I. Gerichtsschreiber: Dr. Schaller.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

#### Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

Berichtigung.

Stiftung der Firma R. Frey & Cie., Bubikon für Personalfürsorge, in Bubikon (SHAB. Nr. 188 vom 15. August 1953, Seite 1984). Das unter dem Namen Ernst Künzli gelöschte Stiftungsratsmitglied heisst richtig Heinrich Künzli.

Nachtrag.

Fürsorgestiftung der Sparkasse des Wahlkreises Thalwil, in Thalwil (SHAB. Nr. 194 vom 22. August 1953, Seite 2032). Der Aktuar des Stiftungsrates, Jakob Gut, wohnt in Thalwil.

26. August 1953.

Fürsorgestiftung des Schweizerischen Metall- und Uhrenarbeiterverbandes, Sektion Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 31. Juli 1953 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Mitglieder des «Schweizerischen Metall- und Uhrenarbeiterverbandes, Sektion Zürich» durch Gewährung von Unterstützungen bei Notlagen, die durch Arbeitslosigkeit, Krankheit, Unglücksfälle, Alter, Invalidität oder ähnliche persönliche Gründe verursacht sind. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Zum geschäftsleitenden Sekretär (ausserhalb des Stiftungsrates) mit Einzelunterschrift ist bestellt Jacques Uhlmann, von Wynigen, in Zürich. Geschäftsdomizil: Werderstrasse 36 in Zürich 4 (beim Schweizerischen Metall- und Uhrenarbeiterverband, Sektion Zürich).

26. August 1953.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Klausner & Ciocarelli in Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 15. August 1953 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die im Dienste der Firma «Klausner & Ciocarelli», in Zürich, stehenden Arbeiter und Angestellten, beziehungsweise deren Angehörige und den Schutz derselben gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Werner Ciocarelli, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Färberstrasse 10 in Zürich 8 (bei der Firma Klausner & Ciocarelli).

26. August 1953.

Personalfürsorge-Stiftung der Vereinigten Baumwollspinnereien Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 191 vom 16. August 1952, Seite 2067). Alfred Zangger ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

Neu ist in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Paul Schellenberg, von Pfäffikon (Zürich), in Neuenhof (Aargau).

26. August 1953.

**Henri Gross-Stiftung**, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1948, Seite 870). Fritz Hodel ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Doris Etter, Vorsitzende, und Dr. Robert Corti, Mitglied des Stiftungsrates, führen nicht mehr Kollektivunterschrift, sondern Einzelunterschrift. Neu wurde als Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift gewählt Hans Gysel, von Wilchingen, in Winterthur.

**Solothurn — Soleure — Soletta**  
Bureau Olten-Gösgen

24. August 1953.

**Personalfürsorgestiftung der Graphischen Anstalt Georg Rentsch Söhne**, in Trimbach (SHAB. Nr. 140 vom 20. Juni 1953, Seite 1504). Als neues Mitglied des Stiftungsrates wurde bezeichnet Paul Studer, von Trimbach, in Lostorf. Er zeichnet kollektiv je mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

24. August 1953.

**Fürsorgestiftung der Firma Baumann & Wunderlin Aktiengesellschaft**, in Basel (SHAB. Nr. 6 vom 8. Januar 1944, Seite 65). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Emil Baumann-Adam ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Gregor Burkhardt-Baumann, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Präsident des Stiftungsrates ist das bisherige Mitglied José Wunderlin-Adam.

24. August 1953.

**Pensionskasse der Keller Shipping A.G. und der Keller Line A.G.** Basel, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 14. August 1953 eine Stiftung. Sie bezweckt die Versicherung der Arbeitnehmer der Stifterfirmen und ihrer Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen des Wegfalls des Erwerbseinkommens wegen Alters und Todes des Arbeitnehmers gemäss dem jeweils in Kraft befindlichen Reglement der Pensionskass. Dem Stiftungsrat aus 3 bis 5 Mitgliedern gehören an: Charles Marcel Keller-Gysin, von Basel, in Bottmingen, als Präsident, Hans Sackmann-Keller, von Basel, in Reinach (Basel-Landschaft) sowie Hans Heimbürger, von und in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Holbeinstrasse 68.

**St. Gallen — St-Gall — San Gallo**

20. August 1953.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Haury & Co.** St. Gallen, in St. Gallen (SHAB. Nr. 239 vom 12. Oktober 1945, Seite 2476). Mit Genehmigung des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 7. August 1953 wurde der Name der Stiftung geändert in Personalfürsorgestiftung der Firma Haury & Co. A.G.

24. August 1953.

**Fürsorgestiftung der «APPATEX» Textil-Apparate A.G.**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 181 vom 5. August 1950, Seite 2048). Mit Genehmigung des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 7. August 1953, wurde der Sitz der Stiftung nach Goldach verlegt, wo auch die Stifterfirma nun ihren Sitz hat.

**Aargau — Argovie — Argovia**

25. August 1953.

**Fürsorgestiftung der Geschäftsbücherfabrik Rombach AG.**, in Rombach, Gemeinde Küttigen. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 22. Januar 1953 eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstützung der Angestellten und Arbeiter der Geschäftsbücherfabrik Rombach AG, in Rombach, Gemeinde Küttigen, sofern dieselben infolge Erreichung eines bestimmten Alters, Krankheit, Invalidität oder aus andern Gründen die Arbeit im Betriebe ganz oder teilweise aufgeben müssen. Die Unterstützung kann auch an die Angehörigen des Personals ausgerichtet werden. Organe sind der aus 2 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Verwaltung. Einzelunterschrift für die Stiftung führen Peter Lüscher, senior, als Präsident des Stiftungsrates, und Marta Lüscher-Blattner, als Verwaltungsrat und Mitglied des Stiftungsrates, beide von Muhen, in Rombach, Gemeinde Küttigen. Domizil: Bureau der Firma, Bibersteinerstrasse 41.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

**Fabeag AG. in Liq., mit Sitz in Wil**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Dritte Veröffentlichung

Die Generalversammlung hat die Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit eingeladen, ihre Forderungen bei Treuhand- & Revisionsbureau Albert Sutter, Wil (St. Gallen), schriftlich anzumelden. (AA. 183<sup>2</sup>)

Wil, den 26. August 1953.

Der Liquidator.

**Transbois S. à r. l. en liquidation, Lausanne**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 823, 742 et 745 C.O.

Troisième publication

En vertu d'une décision qui a été prise lors de l'assemblée des associés du 21 juillet 1953, la société a voté sa dissolution (voir FOSC. du 28 juillet 1953, page 1853).

Les créanciers ayant des revendications à présenter sont sommés de faire valoir leurs créances jusqu'au 15 septembre 1953.

Toutes correspondances et communications sont à adresser à: Transbois S. à r. l. en liquidation, chez René Moreillon, expert-comptable, rue Pichard 11, à Lausanne. (AA. 175<sup>2</sup>)

Lausanne, le 3 août 1953.

Le liquidateur.

**Société Générale pour l'Industrie, Genève**

Les porteurs d'obligations de l'emprunt 3 1/2 % Société Générale pour l'Industrie (précédemment désigné 4 1/2 % Banque Générale pour l'Industrie Electrique 1931 de 10 000 000 de fr.) actuellement réduit à 4 730 000 fr., sont informés que la Société Générale pour l'Industrie, faisant usage de la faculté qu'elle s'est réservée lors de la conclusion de cet emprunt, dénonce ces titres pour leur remboursement à l'échéance du

1<sup>er</sup> décembre 1953

date dès laquelle l'intérêt cessera de courir.

Le remboursement s'effectuera auprès des domiciles de paiement habituels, contre remise des titres munis de tous les coupons non échus.

Les détenteurs de ces obligations auront la faculté d'en demander la conversion contre des titres d'un nouvel emprunt 3% dont les modalités seront publiées prochainement.

Genève, le 27 août 1953.

Pour le conseil d'administration:  
A. van Berchem, président.

**Société de l'Hôtel du Parc, Glion**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 9 septembre 1953, à 15 heures 15, à l'Hôtel du Parc, Glion.

Ordre du jour: opérations statutaires.

Le compte de profits et pertes et le bilan de même que les rapports de gestion et de Messieurs les contrôleurs peuvent être consultés en l'Etude du notaire Marc Chessex, à Montreux.

L'admission à l'assemblée générale aura lieu sur présentation des actions ou de toute pièce justificative de la qualité d'actionnaire. Le conseil d'administration.

**SOPAFIN**

Convocation  
à l'assemblée générale extraordinaire  
des actionnaires

du vendredi 11 septembre 1953, à 11 heures, à la Chambre de commerce, 8, rue Petitot, à Genève

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Augmentation du capital social de 6 000 000 de fr. à 8 000 000 de fr., par l'émission de 8000 actions au porteur de 250 fr. chacune, entièrement libérées.
- 3° Constatation de la souscription et de la libération des nouvelles actions.
- 4° Constatation des dispositions prises pour réserve aux anciens actionnaires la possibilité de souscrire de nouvelles actions.
- 5° Modification des articles 5 et 6 des statuts.
- 6° Pouvoir à donner au conseil pour exécuter les décisions prises.

Les propositions de modification des statuts et le rapport du conseil seront à la disposition des actionnaires dès le 1<sup>er</sup> septembre 1953, au siège de la société, 6, rue Dlday, c/o MM. Pictet & Cie.

Afin de pouvoir assister à l'assemblée ci-dessus, Messieurs les actionnaires auront, conformément à l'article 15 des statuts, à déposer leurs titres deux jours au moins avant l'assemblée, soit jusqu'au 9 septembre à 12 heures, à Genève, au siège social, 6, rue Dlday.

Genève, le 25 août 1953.

Le conseil d'administration.

**Treuhand- und Revisionsbureau Biel AG.**

City-Haus, Biel, Tel. (032) 2 33 42, oegr. 1918  
Übernimmt:

- Informationen
- Inkass
- Konkursangelegenheiten
- Vertretungen
- in Konkursen und in Nachlassverträgen

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheller AG.  
Buchdruckerei zur Froschau  
Zürich 26 Tel. (051) 82 71 64

**Absolvent**

elnes kt. Mittelschul-Handelsdiploms sucht Stelle in Bankfach, in der Versicherung-, Transport- oder Mineralölbranche (Korrespondenz und Buchhaltung)  
Spricht fließend Englisch (England-aufenthalte). Eintritt sofort. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre T 41459 Lz an Publietas Luzern.

**Nicht krank, aber auch nicht gesund**

Dieser Zustand des Unbehagens ist die Folge dauernder Ueberbeanspruchung und oft der Verbote schwerer gesundheitlicher Störungen.  
Eine Sennrütli-Kur hilft, entspannt, regeneriert und kräftigt den Organismus.  
Prospekt Nr. 22/17 und Auskunft durch

**Sennrütli Degerstein**  
Tel. (071) 5 41 41

Haus für individuelle Kuren

Im SHAB worden regelmässig die neuesten Patente und Marken publiziert. Nutzen Sie diesen Umstand — inserieren Sie.

Für eine gute Kundenwerbung für das In- und Ausland empfehlen wir Ihnen die

**Jüdische Rundschau MACCABI**

Basel 9, Telefon (061) 38 08 07

Verlangen Sie Probezeitung oder unverbindlichen Vertreterbesuch



FISCHER & CO. HEINACH 6

Verlangen Sie vom SHAB. unentgeltliche Zusendung von Probenummern der „Volkswirtschaft“

Inserieren bringt Erfolg!

**Zu verkaufen**

am linken Ufer des Bielersees große Industrielle

**Liegenschaften**

in gutem Zustand. Gesamtfläche 5500 m<sup>2</sup>. 86 Räumlichkeiten. Rauminhalt 13200 m<sup>3</sup>. Fläche 2400 m<sup>2</sup>. Industrieller Geleiseanschluss möglich. Kann für jegliche Industrie dienen.

Anfragen an Postfach 25124 Biel 1.